

Ersatzteilliste

Spare Parts Catalogue

Catalogue de Pieces de Rechange

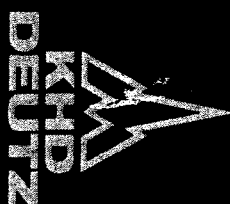
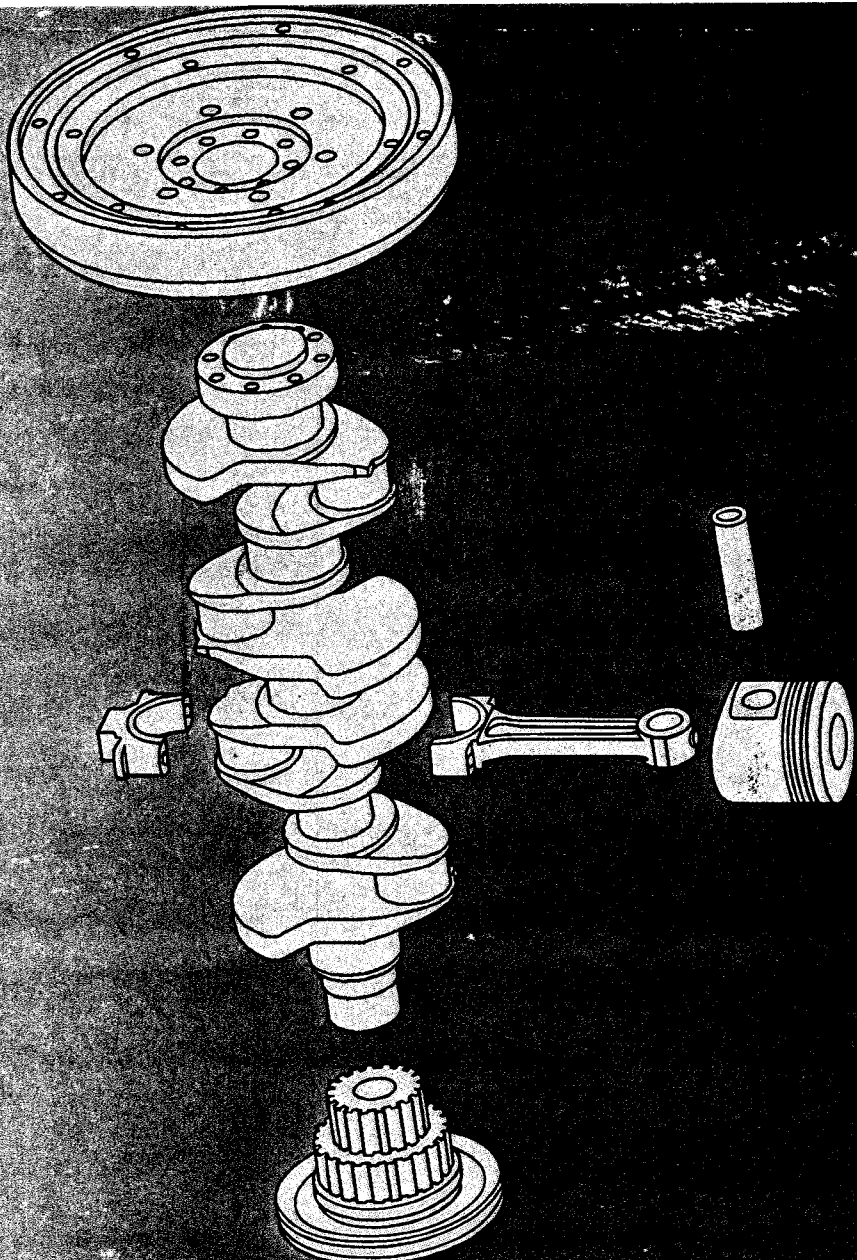
Lista de Piezas de Repuesto

B/F L 1011 F

B/F L 1011 F

B/F L 1011 F

B/F L 1011 F



Die in dieser Ersatzteilliste aufgeführten Bauteile sind nur für Reparatur von Deutz Motoren der bezeichneten Baureihe zu verwenden (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Über den fachgerechten Einbau von Ersatzteilen informieren die Betriebsanleitung (Wartungsarbeiten) und das Werkstatt-handbuch (Reparaturarbeiten) ausführlich. Für Schäden oder Verletzungen von Personen, die aus der Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitung führen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

The parts contained in this Catalogue are type-specific and shall be used only for repairing engines belonging to the DEUTZ engine family given on the cover. Full particulars for the correct installation of parts are to be found in the relevant Operating (maintenance work) and Workshop Manuals (repair). The engine builder shall not be liable for any damage or injury resulting from non-compliance with guidelines given in the manuals.

Le présent Catalogue des pièces de rechange énumère les composants à utiliser uniquement à des fins de réparation pour moteurs Diesel de la série indiquée (utilisation spécifique).

Les Instructions de service (travaux d'entretien) et le Manuel d'atelier (travaux de réparation) apportent de plus amples informations sur le montage approprié des pièces. Le fabricant décline toute responsabilité découlant de dommages ou de blessures aux personnes résultant du non-respect des présentes instructions.

Los componentes indicados en esta lista de repuestos se emplearán exclusivamente para la reparación de motores Deutz de la serie indicada (uso conforme a la finalidad). Respecto al correcto montaje de los repuestos, véanse los manuales de instrucciones de manejo (trabajos de mantenimiento) y el manual de taller (trabajos de reparación). El fabricante no responderá por daños o lesiones de personas resultantes de la inobservancia de la instrucción correspondiente.

As peças e partes componentes relacionadas nesta lista de peças sobresselentes serão utilizadas (uso a que se destinam) somente para a reparação de motores Deutz da série designada.

O manual de instruções de serviço (trabalhos de manutenção) e o manual de oficina (trabalhos de reparação) proporcionam informações pormenorizadas quanto à montagem tecnicamente correcta de peças sobresselentes. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos ou lesões pessoais resultantes da inobservância das instruções correspondentes.

I componenti elencati in questa lista di pezzi di ricambio devono essere utilizzati soltanto per la riparazione di motori Deutz della serie denominata (uso conforme alla destinazione). Il libretto di istruzioni (lavori di manutenzione) ed il manuale per officine (lavori di riparazione) forniranno delucidazioni dettagliate sul montaggio corretto dei pezzi di ricambio. Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni o lesioni a persone dovuti all'inosservanza delle relative istruzioni.

De constructiedelen in deze onderdelenlijst mogen alleen worden gebruikt worden reparatie van Deutz motoren uit de vermelde bouwserie (gebruik volgens de voorschriften). Uitvoerige informatie over de correcte inbouw van onderdelen is te vinden in de gebruiksaanwijzing (onderhoudswerkzaamheden) en de werkplaatshandleiding (reparaties). Voor schade of persoonlijk letsel dat te wijten is aan niet-naleving van de desbetreffende voorschriften, is de fabrikant niet aansprakelijk.

De i denna reservdelislista upptagna komponenter ska endast användas vid reparationer på Deutz-motorer av angiven typ. Ur instruktionsboken framgår utförligt hur reservdelarna ska monteras. För motor- och personskador som orsakas av felmontering ansvaras ej.

De i denne reservedelsliste angivne komponenter må kun anvendes til reparation af Deutz motorer i den anførte serie (formålsrelevant anvendelse).

Detaljer vedrørende den korrekte montering af reservedele fremgår af instruktionsbogen (service) samt værkstedshåndbogen (reparation). Producenten påtager sig intet ansvar for skader på personer eller ting som følge af, at bestemmelserne i den relevante vejledning ikke er overholdt.

Tässä varaosaluettelossa lueteltuja komponentteja tulee käyttää vain ilmoitetun tyyppisten Deutz-moottoreiden korjaustoissa (käyttötarkoituksen mukainen käyttö).

Käyttöohjeesta (kohdasta Huoltotyöt) ja korjaamokäsikirjasta (kohdasta Korjaustyöt) käy yksityiskohtaisesti ilmi, kuinka varaosat asennetaan asianmukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai henkilöiden loukkaantumisista, jotka johtuvat siitä, että vastaavaa ohjetta ei ole noudatettu.

Τα ανταλλακτικά που αναφέρονται στον παρόντα κατάλογο πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την επισκευή των κινητήρων ιδώως της σειράς μοντέλων στην οποία αναφέρονται (χρήση σύμφωνα με τον προορισμό τους).

Το σωστό μοντάρισμα των ανταλλακτικών αυτών, περιγράφεται επισταμένα στις Οδηγίες Λειτουργίας (κεφάλαιο: Εργασίες συντήρησης) και στο εγχειρίδιο σέρβις επισκευών (κεφάλαιο: Εργασίες επισκευής). Ο κατασκευαστής δεν έχει ευθύνες για ζημιές σε υλικό και ατυχήματα προσωπικού ή αναλωτών/χρηστών, που προέρχονται από την μη συμμόρφωση προς τις ανάλογες οδηγίες.

Приведенные в настоящем списке запасных частей детали должны использоваться только для ремонта двигателей „Дойтц“ указанного конструктивного ряда да (использование по назначению).

Подробная информация о правильной установке запасных частей содержится в руководстве по эксплуатации (работы по техническому обслуживанию) и в справочнике ремонтной мастерской (ремонтные работы). Изготовитель не переняет ответственности за повреждения или травмы персонала, вызванные несоблюдением соответствующих инструкций.

جميع الأجزاء والقطع الواردة في قائمة قطع العتبات هذه . مخممة للاستخدام فقط لأتجار أطلحات محركات دوتس من السلسلة التعميمية المقصودة (الاستخدام للمعزى المحدد) . ويؤخذ جميع الساتات المتعلقة بالركب العتي السليم لقطع العتبات من دليل تعليمات التشغيل (أعمال الخدمة) وكتب الورقة (أعمال الأطلحات) . ولا يتحمل الصانع مسؤولية أية لعتبات أو أطلحات الأتجاء الساتحة من عدم إتباع التعليمات والأرشادات المعزرة في بي كل حالة .

Ersatzteilliste
Spare Parts Catalogue
Catalogue de Pièces de Rechange
Lista de Piezas de Repuesto
Lista de peças sobresselentes
Lista pezzi di ricambio
Onderdelenlijst
Reservdelislista
Reservedelsliste
Varaosaluettelo
Κατάλογος ανταλλακτικών
Список запасных частей



قائمة قطع الغيار



Ersatzteilliste

0297 7194



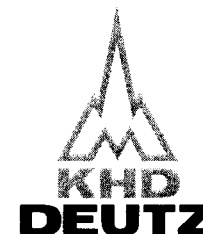
Motornummer:

--	--	--	--	--	--	--

Bitte tragen Sie hier die Motornummer ein. Sie erleichtern hierdurch die Abwicklung bei Kundendienst-, Reparatur- und Ersatzteilfragen.

Gegenüber Darstellungen und Angaben dieser Ersatzteilliste sind technische Änderungen, die zur Verbesserung der Motoren notwendig werden, vorbehalten. Nachdruck und Vervielfältigung jeglicher Art, auch auszugsweise, bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Händlerstempel



Vorwort

Sehr geehrter Kunde,

die luft-/flüssigkeitsgekühlten Motoren der Marke DEUTZ sind für ein breites Anwendungsspektrum entwickelt. Dabei wird durch ein umfangreiches Angebot von Varianten sichergestellt, daß die jeweiligen speziellen Anforderungen erfüllt werden.

Ihr Motor ist dem Einbaufall entsprechend ausgerüstet, das heißt, nicht alle in dieser Ersatzteilliste dargestellten Bauteile und Komponenten sind an Ihrem Motor angebaut.

Obwohl die Grafiken weitgehend nicht mit allen Details dargestellt sind, können die einzelnen Varianten deutlich unterschieden werden, so daß das für Ihren Motor relevante Ersatzteil leicht herauszufinden ist. Über **Positions-, Baugruppen- und Motornummer** wird in jedem Fall das richtige Ersatzteil ermittelt.

Bitte beachten Sie bei der Ersatzteilbestellung unsere Bestellhinweise, damit wir Ihnen schnell und zuverlässig die benötigten Ersatzteile in der jeweils dem letzten Änderungsstand entsprechenden Ausführung liefern können.

Für Rückfragen steht wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

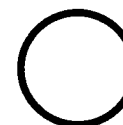
DEUTZ-Dieselmotoren

sind das Produkt jahrelanger Forschung und Entwicklung. Das dadurch gewonnene fundierte Know-how in Verbindung mit hohen Qualitätsanforderungen ist die Garantie für die Herstellung von Motoren mit langer Lebensdauer, hoher Zuverlässigkeit und geringem Kraftstoffverbrauch. Es ist selbstverständlich, daß auch die hohen Anforderungen zum Schutz der Umwelt erfüllt werden.

DEUTZ-Ersatzteile

unterliegen den gleichen strengen Qualitätsanforderungen wie die DEUTZ-Motoren. Weiterentwicklungen, zur Verbesserung der Motoren werden selbstverständlich auch bei den DEUTZ-Ersatzteilen eingeführt. Nur die Verwendung von nach neuesten Erkenntnissen gefertigten Original DEUTZ-Ersatzteilen bietet die Gewähr einwandfreier Funktion und hoher Zuverlässigkeit.

DEUTZ-Austauschkomponenten



Deutz-Austauschkomponenten sind eine preiswerte Alternative zu Original DEUTZ-Ersatzteilen. Selbstverständlich gelten auch hier wie für Neuteile höchste Qualitätsmaßstäbe. In Funktion und Zuverlässigkeit sind DEUTZ-Austauschkomponenten den DEUTZ-Ersatzteilen gleichwertig. Achten Sie bei Reparaturarbeiten auf entsprechend gekennzeichnete Austauschkomponenten „○“.

DEUTZ SERVICE

Wenden Sie sich bei Betriebsstörungen und Ersatzteilfragen an eine unserer zuständigen Service-Vertretungen. Unser geschultes Fachpersonal sorgt im Schadensfall für eine schnelle und fachgerechte Instandsetzung unter Verwendung von Original Teilen. Original Teile der DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH sind stets nach dem neuesten Stand der Technik gefertigt. Anschriften unserer DEUTZ Vertretungen finden Sie auf Seite 6.

Vorsicht bei laufendem Motor

Wartungsarbeiten oder Reparaturen nur bei abgestelltem Motor durchführen. Evtl. entfernte Schutzvorrichtungen nach Abschluß der Arbeiten wieder montieren. Bei Arbeiten am laufenden Motor soll die Arbeitskleidung fest anliegen. Nur bei abgestelltem Motor tanken. Motor nie in geschlossenen Räumen laufen lassen - Vergiftungsgefahr.

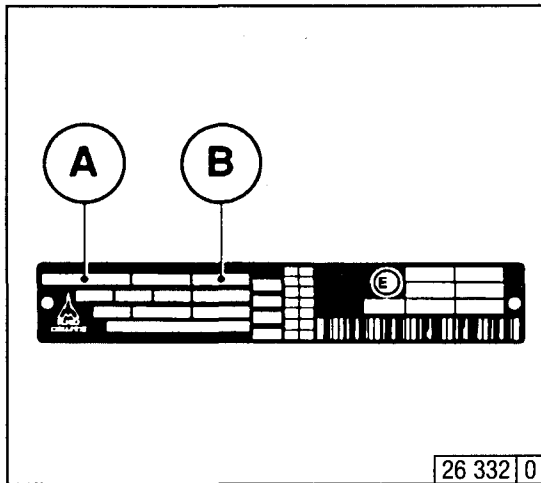
Asbest



Bei diesem Motor verwendete Dichtungen sind asbestfrei. Bitte verwenden Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten entsprechende Ersatzteile.

Motorbeschreibung

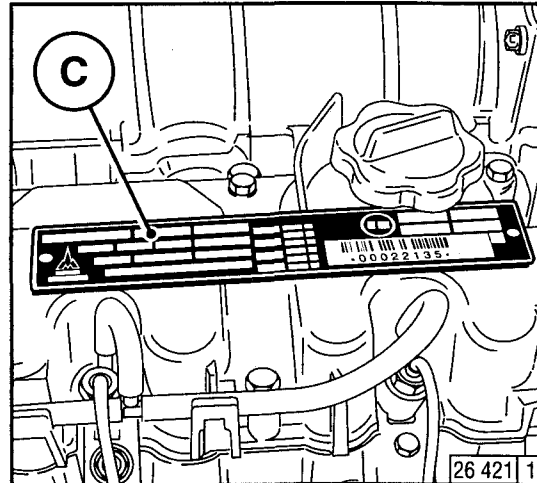
1. Firmenschild



Die Bauart **A**, die Motornummer **B** sowie die Leistungsdaten sind auf dem Firmenschild eingestempelt.

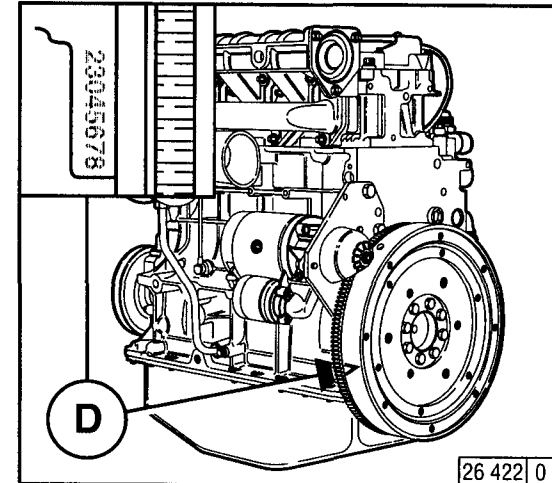
Bei der Ersatzteilbeschaffung müssen Bauart und Motornummer angegeben werden.

2. Lage des Firmenschildes



Das Firmenschild **C** ist auf der Ventilabdeckhaube angebracht.

3. Motornummer



Die Motornummer **B** ist auf dem Kurbelgehäuse **D** sowie auf dem Firmenschild eingestempelt.

Ersatzteilbestellung

de

Bestellangaben

- Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder Austauschkomponenten sind folgende Angaben unbedingt erforderlich
 - Motor-Bauart
 - Motor-Nr.
 - Ersatzteillisten-Nr.
(s. S. 1)
 - Baugruppen-Nr.
(auf der Bildtafel rechts oder links oben)
 - Seite
 - Positions-Nr. des Ersatzteiles
 - Stückzahl
- Ersatzteil- und Austauschkomponenten Lieferungen erfolgen auf der Grundlage unserer Verkaufsbedingungen
- Die Bildtafeln dieser Ersatzteilliste sind nach Baugruppen sortiert.
Jedem Abschnitt ist eine Baugruppenübersicht vorangestellt.

Ersatzteilbestellung

Motor-Bauart:

BF4L 1011F

Motor-Nr.:

0 069 239

Ersatzteillisten-Nr.:

0297

lfd. Nr.	Stück	Baugruppen-Nr.	Seite	Positions- Nr.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SERVICE

de

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Regionen		Deutschland Österreich Schweiz Europa	Restlich. Europa Nordamerika Mittelamerika	Süd-Amerika Afrika Asien
SERVICE (Vertrieb)	Telefon	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Auftragsabwicklung	Telefon	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Servicetechnik	Telefon	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Rufen Sie uns an, wir nennen Ihnen die für Sie günstigste, regionale DEUTZ SERVICE-Adresse. Ein „SERVICE VERZEICHNIS WELT“ kann angefordert werden unter Best.-Nr. 0297 7099

Ein „SERVICE DRUCKSACHENVERZEICHNIS“ kann angefordert werden unter Best.-Nr. 0297 5198

SERVICE-Telefon für technische Rückfragen: (02 21) 822 5454

Von 08.00 bis 17.00 Uhr mit direkter Vermittlung

Nachts, an Wochenenden und an Feiertagen als Anrufbeantworter

(Wir reagieren am nächsten Arbeitstag)

Spare Parts Catalogue

0297 7194



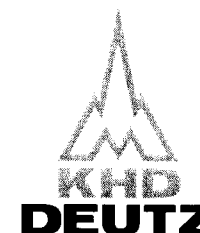
Dealer's stamp

**Engine
Serial No.:**

--	--	--	--	--	--	--	--

Please enter here the serial No. of your engine. This will facilitate dealing with your questions concerning after-sales service, repair and spare parts.

This Spare Parts Catalogue is subject to engineering changes necessary for engine advancement. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or multiplied in any form, without our prior permission in writing.



Preface

Dear Customer,

Air/liquid-cooled DEUTZ diesel engines are developed to meet the requirements of a wide range of applications. An extensive program of variant options ensures that various special requirements are met.

Your engine is custom-made, i.e. specifically equipped for your requirement, which means that not all of the components and assemblies contained in this Catalogue are fitted to your engine.

The greater part of the illustrations does not depict all details, and yet you will find it easy to differentiate between versions and thus to identify the parts pertaining to your engine model. **Fig. Item No., Assembly Group No. Engine Serial No.** are the codes that infallibly lead to selection of the correct parts.

When placing your order, please observe our ordering guidelines. This will allow speedy and reliable delivery of the required parts that are based on latest engineering standards.

If there are any questions, please do not hesitate to contact us.

Sincerely,

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

Preface

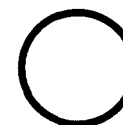
DEUTZ Diesel Engines

are products based on long-standing research and development. The deep funds of acquired know-how in conjunction with high quality requirements guarantee that engines leaving our works achieve a long life, high reliability and excellent fuel economy. Naturally, they also attain best ratings as regards environmental protection.

DEUTZ Spare Parts

are subject to equally stringent quality requirements as the engines themselves. Improvements in engine design certainly also pass into the DEUTZ spare parts. To ensure that your engine continues to function correctly and fully reliably, only genuine DEUTZ spare parts, which are manufactured in accordance with the most up-to-date technology, should be used.

DEUTZ Exchange Components



are a cheap alternative to genuine DEUTZ spare parts. Of course, they are subject to the same high quality requirements as new parts. And as regards functions and reliability, DEUTZ exchange components equal DEUTZ spare parts. When carrying out repair, watch out for the „○“ that identifies the exchange component.

en

DEUTZ SERVICE

In case of operational trouble with your equipment or queries about spare parts please contact your nearest service dealership. Our skilled staff of service experts will trace and remedy any defect quickly, using genuine DEUTZ parts. The genuine parts from DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH are always manufactured in accordance with state-of-the-art technology. For the addresses of our service dealerships please see page 12.

Caution when Engine is Running

Be sure to shut down the engine before performing maintenance or repair work. After repair, replace any removed panels and guards. When doing work on the running engine, working clothes should fit tightly so that loose ends cannot get caught. Do not run the engine in enclosed rooms – poison hazardous fumes.

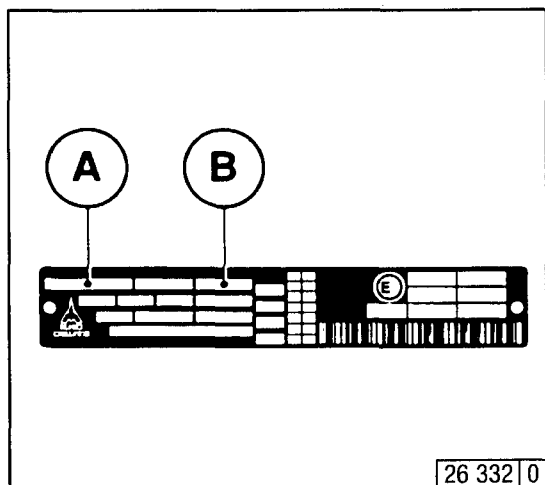
Asbestos



Gaskets used for this engine do not contain asbestos. Please use suitable spare parts when carrying out maintenance and repair work.

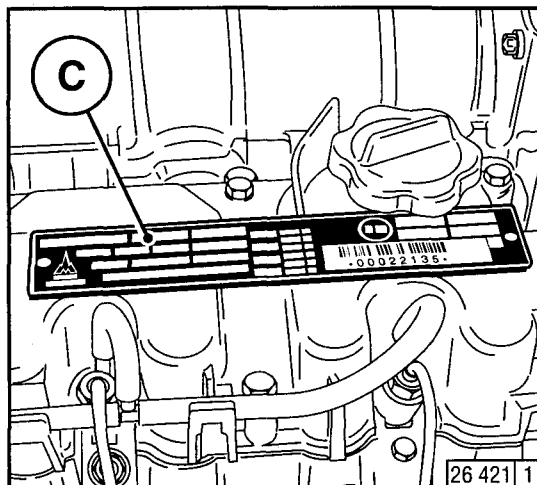
Description of Engine

1. Rating Plate



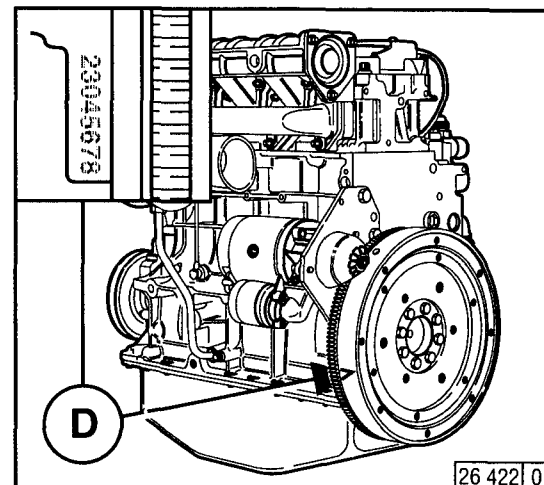
Engine model designation **A**, Engine Ser. No. **B** and the power rating are given on the rating plate. Be sure to state engine model and engine serial number when writing out a parts order.

2. Position of Rating Plate



The rating plate **C** is attached to the valve cover.

3. Engine Serial No.



The engine serial number **B** is stamped on the crankcase **D** as well as the rating plate.

Spare Parts Orders

Order Specifications

en

- When ordering spare parts or exchange components, be sure not to forget any of the following particulars:
 - Engine model
 - Engine serial No.
 - No. of this Spare Parts Catalogue (see p. 7)
 - Assembly group No. (at top right or left of the illustration)
 - Page
 - Item No. of part
 - Quantity
- Delivery of spare parts and exchange components shall be subject to our general Conditions of Sale.
- The charts of this Spare Parts List are arranged according to assembly groups.
Each section is preceded by a table of assembly groups.11

Spare Parts Order Specimen

Engine model:

BF4L 1011F

Engine serial No.:

0 069 239

Spare Parts Catalogue No.:

0297

Ser. No.	Qty.	Assembly Group No.	Page	Item No.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Region		Germany Austria Switzerland Europe	Other European C North America Central America	South-Amerika Africa Asia
Sales Organization (Service)	Telephone	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Facsimile	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Sales Service	Telephone	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Facsimile	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Service Engineering	Telephone	(02 21) 822 5536		
	Facsimile	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Give us a ring and we will give you the address of the DEUTZ SERVICE dealership nearest to your facility.

A "SERVICE INTERNATIONAL REGISTER" is available on request under order no. 0297 7099

A "CATALOGUE OF SERVICE DOCUMENTATION" is available on request under order no. 0297 5198

SERVICE Phone for technical questions: (02 21) 822 5454

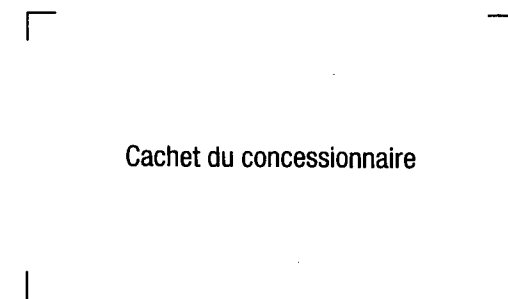
Direct dial from 8.00 a.m. to 5.00 p.m.

At night, on weekends and holidays automatic telephone answering machine.

(We will respond the next working day.)

Catalogue de Pièces de Rechange

0297 7194



Cachet du concessionnaire

**Numéro
du moteur:**

--	--	--	--	--	--	--	--

Veuillez inscrire dans les cases correspondantes le numéro du moteur. Vous facilitez ainsi le règlement des questions du Service après-vente ainsi que tous les problèmes de réparation et de pièces de rechange.

Nous nous réservons le droit, dans le présent Manuel, de procéder à toutes modifications techniques utiles visant à améliorer la qualité des moteurs. Toute réimpression ou reproduction du présent Manuel, même sous forme d'extraits, exige une autorisation écrite de notre part.



Avant-propos

Catalogue des pièces de rechange

fr
Cher client,

les moteurs à refroidissement par air ou par liquide de la marque DEUTZ ont été développés pour les applications les plus variées. Il existe un grand choix de variantes répondant aux exigences spéciales demandées dans chaque cas.

Votre moteur est équipé pour le cas d'application envisagée, ce qui signifie que les pièces et composants représentés dans votre Catalogue des pièces de rechange ne sont pas tous montés sur votre moteur.

Bien que les graphiques ne représentent pas tous les détails, les variantes se distinguent nettement les unes des autres, si bien que vous trouverez sans problème la pièce de rechange correspondant à votre moteur. Les numéros de référence, du groupe constitutif et du moteur permettent en tout cas de retrouver la pièce de rechange que vous cherchez.

Lors de votre commande de pièces de rechange veuillez respecter nos indications de commande, afin que nous puissions vous fournir rapidement et sûrement les pièces de rechange demandées dans la version correspondante réactualisée.

Pour toutes questions complémentaires, le SERVICE KHD DEUTZ est à votre entière disposition.

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

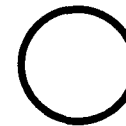
Les moteurs Diesel DEUTZ

sont le fruit de longues recherches et d'un développement continu. Le solide savoir-faire ainsi acquis conjugué à des exigences élevées en matière de qualité est la garantie de fabrication de moteurs à longue durée de vie, haute fiabilité et faible consommation en combustible. Il va de soi que les moteurs doivent aussi respecter des exigences élevées en matière de protection de l'environnement.

Pièces de rechange DEUTZ

Elles sont soumises aux mêmes niveaux d'exigence de qualité que les moteurs DEUTZ. Tout progrès visant à améliorer les moteurs est naturellement immédiatement adopté pour les pièces de rechange DEUTZ. Seule l'utilisation de pièces de rechange DEUTZ d'origine fabriquées selon des méthodes ultramodernes garantit un fonctionnement irréprochable et une haute fiabilité.

Composants de rechange DEUTZ



Les composants de rechange DEUTZ sont une alternative bon marché aux pièces de rechange d'origine DEUTZ. Là aussi, de même que pour les pièces neuves, on applique des normes de qualité élevées. Du point de vue fonctionnement et fiabilité les composants de rechange DEUTZ sont équivalents aux pièces de rechange Deutz. Veuillez, lors de travaux de réparation, à ce que les composants de rechange soient marqués de la lettre „O”.

fr

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

En cas d'anomalies de fonctionnement et pour toute question relative aux pièces de rechange veuillez vous adresser à notre point de service responsable pour votre secteur. Notre personnel qualifié et averti assure une remise en état rapide et appropriée de votre moteur en n'utilisant que des pièces d'origine. Les pièces d'origine fournies par DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH répondent toujours au progrès technique les plus récents. Les adresses de nos points de service figurent à la page 18.

Précaution à prendre quand le moteur marche

N'effectuer les travaux d'entretien ou les réparations qu'à l'arrêt du moteur. A la fin des travaux penser à remonter les dispositifs de protection ayant été retirés. Lors de travaux à faire sur le moteur en marche, les vêtements de travail doivent bien coller au corps. Ne faire le plein que lorsque le moteur est arrêté. Ne jamais faire fonctionner les moteurs dans des locaux fermés. Danger d'intoxication!

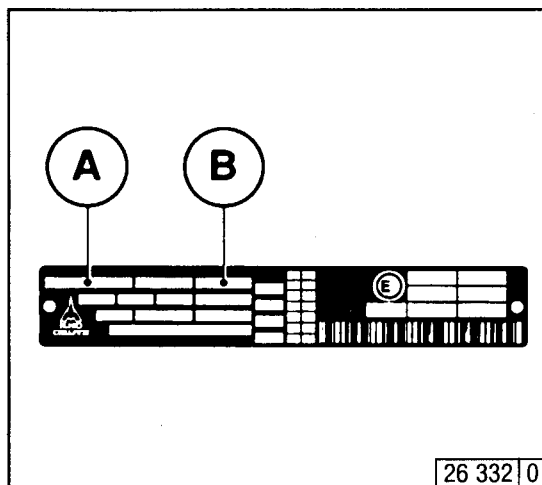
Amiante



Les rondelles d'étanchéité utilisées pour ces moteurs sont exemptes d'amiante. Veuillez employer, lors des travaux d'entretien et de réparation, les pièces de rechange correspondantes.

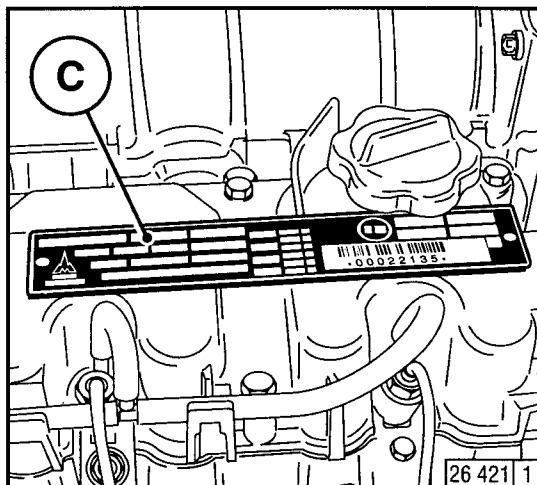
Description du moteur

1. Plaque signalétique de la firme



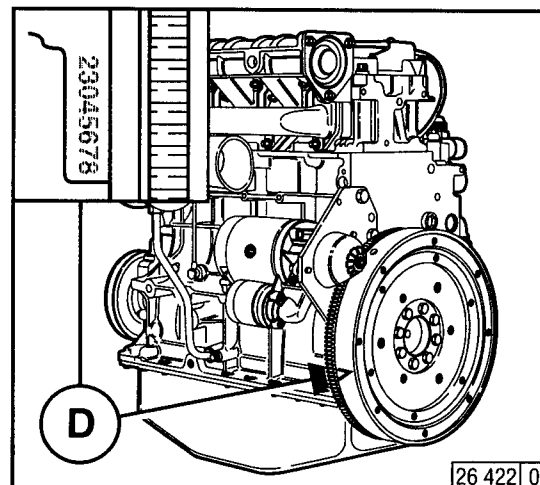
Le type **A**, le numéro du moteur **B** ainsi que les indications de puissance sont gravés sur la plaque signalétique de la firme.
Pour toute commande de pièce de rechange, veuillez indiquer le type et le numéro du moteur.

2. Emplacement de la plaque signalétique de la firme



La plaque signalétique de la firme **C** est fixée sur le cache-culbuteurs.

3. Numéro du moteur



Le numéro du moteur **B** est poinçonné sur le carter-moteur **D** ainsi que sur la plaque signalétique de la firme.

Commande de pièces de rechange

Informations à fournir lors de la commande

- Pour commander des pièces ou des composants de rechange il est absolument nécessaire de fournir les indications suivantes:
 - le type du moteur
 - le numéro du moteur
 - le numéro du catalogue des pièces de rechange (voir p. 13)
 - le numéro du groupe constitutif (indiqué en haut sur la figure à droite ou à gauche)
 - la page
 - le numéro de référence de la pièce de rechange
 - le nombre de pièces
- La fourniture des composants et pièces de rechange se fait sur la base de nos conditions de vente.
- Les figures de la liste des pièces de rechange sont classées d'après les groupes constitutifs. Chaque paragraphe est précédé d'un tableau des groupes constitutifs.

Commande de pièces de rechange

Type du moteur:

BF4L 1011F

No. du moteur:

0 069 239

No. dans catalogue de

pièces de rechange:

0297

No. courant	Nb pces	No. organe	la page	No. de la réf.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

fr

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Pays		Allemagne Autriche Suisse Europe centrale	Reste Europa Amérique Nord Amérique centrale	Amérique du Sud Afrique Asie
Sales Organization (Service)	tél.	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	télécopie	(02 21) 822 2909		
	télex	88 12 253 KHD D		
Sales Service	tél.	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	télécopie	(02 21) 822 2700		
	télex	88 12 251 KHD D		
Service Engineering	tél.	(02 21) 822 5536		
	télécopie	(02 21) 822 5495		
	télex	88 12 241 KHD D		

Appelez-nous, nous vous indiquerons les adresses des points de service régionaux les plus proches de chez vous.
 La brochure «POINTS DE SERVICE A L'ECHELLE MONDIALE» peut vous être fournie sur demande sous le no. de code: 0297 7099
 Quant à la brochure «LISTE DE LA DOCUMENTATION SERVICE», elle vous est également fournie sur demande sous le no. de code: 0297 5198

SERVICE TELEPHONIQUE D'INFORMATION: (02 21) 822 5454

de 8 h à 17 h en direct

la nuit, le week-end et les jours fériés enregistrement par répondeur automatique.

(Nous répondons le jour ouvrable faisant suite à votre appel).

Lista de Piezas de Repuesto

0297 7194



Sello del distribuidor



No. de motor:

--	--	--	--	--	--	--	--

Sírvase registrar en estas casillas el No. de motor.
Así facilita la tramitación de cuestiones de servicio
postventa, reparaciones y repuestos.

Nos reservamos el derecho de efectuar, frente a las
representaciones e indicaciones de esta Lista de re-
puestos, las modificaciones técnicas necesarias
para perfeccionar los motores. Para la reimpresión
y reproducción en cualquier forma, también en la de
extractos, se requiere nuestra autorización por es-
crito.



Prefacio

Estimado cliente:

Los motores de la marca DEUTZ con enfriamiento por ar/líquido han desarrollado para una amplia gama de aplicaciones. Una extensa oferta de variantes garantiza que se cumplen las exigencias especiales de cada caso.

Su motor se ha equipado de acuerdo con el respectivo caso de equipo, o sea que no están montados en el motor de Ud. todos las partes constructivas y componentes representados en su Lista de repuestos.

Pese a que la mayoría de los gráficos no contiene todos los detalles, se pueden distinguir bien las diferentes variantes de modo que resulta fácil identificar el repuesto correspondiente a su motor. E repuesto correcto para cada caso se determina a través de **los números de posición, de grupo constructivo y de motor.**

Le rogamos tenga en cuenta nuestras indicaciones al confeccionar su pedido de repuestos para que le podamos suministrar rapida y seguramente los repuestos requeridos en la ejecución de acuerdo con el último estado de modificación.

En caso de dudas, estamos gustosamente a su disposición para asesorarle.

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

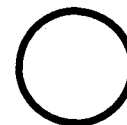
Motores diesel DEUTZ

son el producto de trabajos de investigación y desarrollo de largos años. El fundado know how así logrado conjuntamente con altas exigencias de calidad es la garantía para la fabricación de motores de larga duración, gran fiabilidad y bajo consumo de combustible. Se sobreentiende que se cumplen también las elevadas exigencias para la protección del ambiente.

Repuestos DEUTZ

están sometidos a las mismas severas exigencias respecto a la calidad que los motores DEUTZ. Desarrollos ulteriores para perfeccionar los motores son introducidos desde luego también en los repuestos DEUTZ. Sólo el empleo de repuestos DEUTZ originales fabricados según los conocimientos más recientes garantiza un funcionamiento impecable y alta fiabilidad.

Componentes reacondicionados DEUTZ



Componentes reacondicionados DEUTZ constituyen una alternativa económica frente a repuestos originales DEUTZ.

Naturalmente rigen también aquí, igual que para piezas nuevas, elevadísimas exigencias de calidad. Los repuestos reacondicionados DEUTZ equivalen a los repuestos originales DEUTZ en cuanto a funcionamiento y fiabilidad. Al efectuar trabajos de reparación, preste atención a componentes reacondicionados que llevan la correspondiente marcación „○“.

es

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

En caso de anomalías en el funcionamiento y cuestiones de repuestos, sírvase dirigirse a uno de nuestros Servicios Oficiales. Nuestro personal especializado y entrenado se ocupará de subsanar eficientemente y con rapidez cualquier desperfecto, utilizando repuestos originales.

Los repuestos originales de DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH han sido elaborados siempre de acuerdo con la técnica más avanzada.

Las direcciones de nuestros Servicios Oficiales figuran en pág. 24.

Atención a motor en marcha

Realizar trabajos de mantenimiento o reparación únicamente a motor parado. Remontar una vez terminados los trabajos los dispositivos de protección quitados eventualmente. En caso de que se tengan que efectuar trabajos en el motor en marcha, la ropa de trabajo debe tocar al cuerpo para evitar accidentes. Hacer el repostado sólo a motor parado. No hacer funcionar nunca el motor en locales cerrados - peligro de intoxicación.

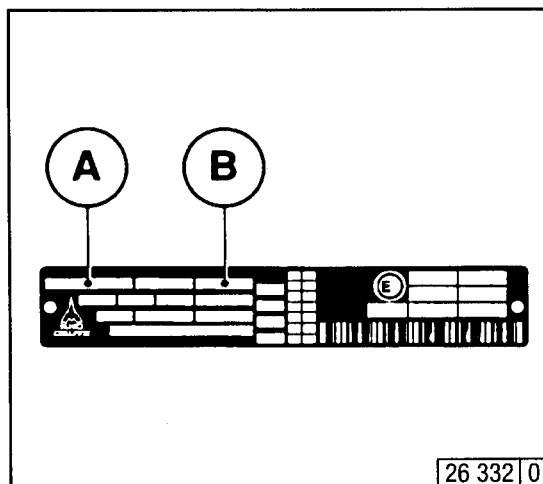
Amianto



Las juntas utilizadas en este motor son exentas de amianto (asbesto). Para trabajos de mantenimiento y reparación sírvase utilizar los repuestos correspondientes.

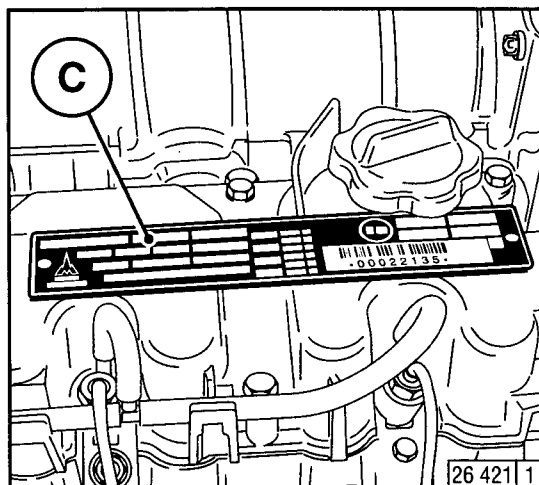
Descripción del motor

1. Placa del fabricante



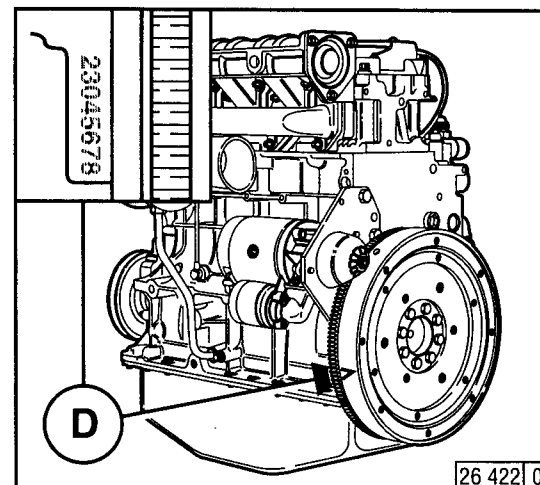
El tipo **A**, el No. de motor **B** así como los datos de potencia van estampados en la placa del fabricante. El tipo y el No. de motor se han de indicar en los pedidos de repuestos.

2. Situación de la placa del fabricante



La placa del fabricante **C** está montada sobre la tapa de válvulas.

3. Número del motor



El número del motor **B** está grabado en la caja del cigüeñal **D** y en placa del fabricante.

Pedido de repuestos

Datos a indicar en el pedido

- Al pedir repuestos o componentes reacondicionados son indispensables las siguientes indicaciones:

- Tipo de motor
- No. de motor
- No. de lista de repuestos (ver pag. 19)
- No. de grupo constructivo (en el grabado, arriba, a der. o izq.)
- Página
- No. de pos. del repuesto
- Cantidad

- Suministros de repuestos y componentes reacondicionados se hacen sobre la base de nuestras Condiciones de venta.

- Las figuras de esta lista de piezas de recambio son clasificadas según los grupos constructivos.

Cada sección va precedido de un cuadro de los grupos constitutivos.

Pedido de repuestos

Tipo de motor: **BF4L 1011F**

No. de motor: **0 069 239**

No. de lista de repuestos: **0297**

No. corr.	Cantidad	No. de grupo constructivo	Página	No. de posición
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

es

SERVICIO

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Región		Alemania Austria Suiza Europa	Otros países europeos Norteamérica Centroamérica	Sudamérica Africa Asien
Ventas (Servicio)	Teléfono	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Télex	88 12 253 KHD D		
Servicio repuestos	Teléfono	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Télex	88 12 251 KHD D		
Servicio técnico	Teléfono	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Télex	88 12 241 KHD D		

Llámenos por teléfono y le indicaremos la dirección del Servicio Deutz regional más cercano.
 Requiera una "LISTA DE LOS SERVICIOS TECNICOS A NIVEL MUNDIAL" bajo el número de pedido 0297 7099.
 Requiera una "LISTA DE IMPRESOS DE SERVICIO" bajo el número de pedido 0297 5198.

Teléfono de Servicio para consultas técnicas: (02 21) 822 5454

de 8.00 a 17.00 h con comunicación directa

A horas nocturnas, fines de semana y días festivos está conectado el contestador automático de llamadas.
 (responderemos el próximo día de trabajo)

Lista de peças sobresselentes

0297 7194



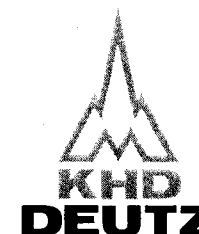
Carimbo do vendedor

**Número
do motor:**

--	--	--	--	--	--	--	--

Inscriva aqui, por favor, o número do motor. Facilitará, com isso, o andamento das questões relacionadas com a assistência técnica, reparações e peças sobresselentes.

Reservamo-nos o direito proceder a alterações de ordem técnica na representação e nos dados desta lista de peças sobresselentes que se tornem necessárias para o aperfeiçoamento dos motores. Toda e qualquer reimpressão e reprodução, mesmo só em parte, requiere a nossa autorização por escrito.



Prefácio

Prezado cliente:

Os motores da marca DEUTZ refrigerados por ar/liquido foram desenvolvidos para um espectro de aplicação vasto. Assegura-se ao mesmo tempo um atendimento das exigências particulares correspondentes através da ampla oferta de variantes.

O Seu motor encontra-se equipado de acordo com o caso de montagem, isto é, não estão embutidas no mesmo todas as peças e partes componentes representadas na Sua lista de peças sobresselentes.

Embora os gráficos não se encontrem amplamente representados com todos os pormenores, é possível distinguir claramente cada uma das variantes, de forma a encontrar-se facilmente a peça sobresselente de importância para o Seu motor. A devida peça sobresselente é localizável em qualquer caso pelos **números do item, do grupo constructivo e do motor**.

Quando do pedido de encomenda de peças sobresselentes queira, por favor, observar as nossas instruções para encomenda, a fim de podermos fornecer-lhe rápida e seguramente as peças sobresselentes requeridas de acordo com o tipo correspondente à última alteração actualizada.

Encontramo-nos com prazer a Sua disposição para um aconselhamento no caso de quaisquer pedidos de informação que nos dirigir.

A Sua

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

Os motores Diesel DEUTZ

são produto de longos anos de pesquisas e desenvolvimento. O "know how" consolidado assim adquirido constitui, aliado às grandes exigências de qualidade, a garantia para a fabricação de motores com uma vida útil longa e um consumo reduzido de combustível. É compreensível que se deva obedecer também aos elevados requisitos de preservação do meio ambiente.

DEUTZ SERVICE

No caso da ocorrência de uma avaria operacional e de possíveis consultas relacionadas com peças e partes sobressalentes, queira dirigir-se a uma das nossas representantes autorizadas do Service. O nosso pessoal especializado e bem treinado procurará, em caso de uma avaria, proceder a uma reparação rápida e tecnicamente eficiente, empregando peças e partes originais. Estas mesmas peças e partes originais da DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH são fabricadas sempre de acordo com o nível técnico mais actualizado.

Na página 30 poderá consultar os endereços das nossas representações DEUTZ.

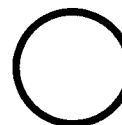
As peças sobresselentes DEUTZ

estão sujeitas às mesmas exigências severas de qualidade para os motores DEUTZ. Naturalmente que se introduzem aperfeiçoamentos também nas peças sobresselentes DEUTZ para o melhoramento dos motores. Somente o emprego de peças sobresselentes DEUTZ fabricadas de acordo com os conhecimentos mais modernos poderá garantir um funcionamento perfeito e elevada confiabilidade.

Precaução com o motor em funcionamento

Proceder aos trabalhos de manutenção e às reparações apenas com o motor parado. Após terminados os trabalhos haverá que montar de novo os dispositivos protectores eventualmente removidos. No caso de trabalhos com o motor em funcionamento, a roupa de trabalho deverá estar bem ajustada ao corpo. Nunca se deverá deixar o motor a trabalhar num recinto fechado, porque existe o perigo de intoxicação.

Peças e partes componentes substituíveis DEUTZ



As peças e as partes componentes substituíveis DEUTZ são uma alternativa económica para as peças e partes sobresselentes originais DEUTZ.

Naturalmente que vigoram aqui, também, como para as peças novas, os padrões mais elevados de qualidade.

As peças e partes componentes substituíveis DEUTZ são equivalentes na sua função e confiabilidade às peças sobresselentes DEUTZ.

Quando dos trabalhos de reparação queira prestar atenção às peças e partes componentes substituíveis correspondentemente caracterizadas com „O”.

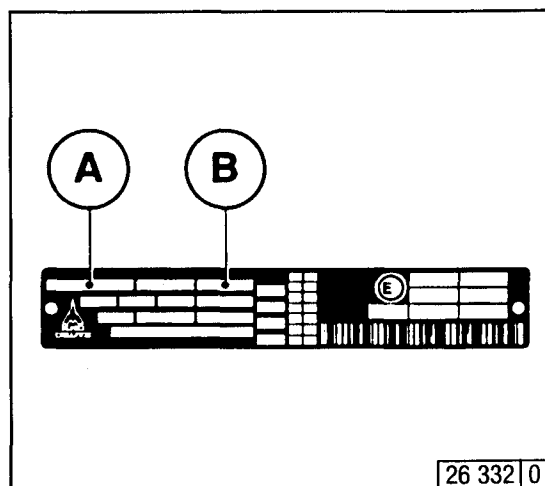
Amianto



As vedações utilizadas neste motor encontram-se isentas de amianto. Empregue, por favor, as correspondentes peças e partes sobressalentes quando dos trabalhos de manutenção e congerto.

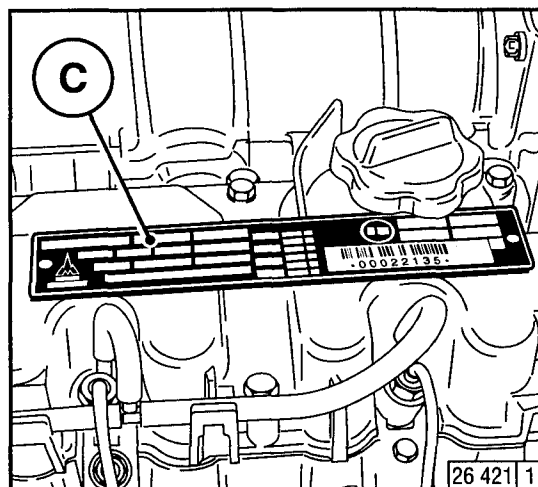
Descrição do motor

1. Placa do fabricante



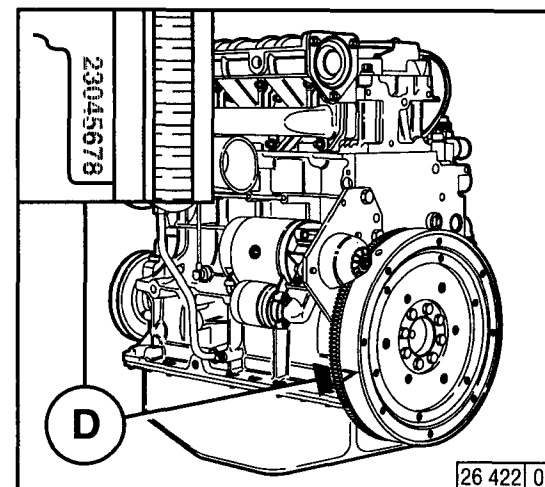
O modelo **A**, o número do motor **B** e os dados de potência encontram-se gravados na placa do fabricante. Quando da aquisição de peças e partes sobresselentes deverão ser indicados o modelo e o número do motor.

2. Localização da placa do fabricante



A placa do fabricante **C** encontra-se fixada na capa de revestimento da válvula.

3. Número do motor



O número de motor **B** encontra-se gravado tanto no cárter **D** como na placa do fabricante.

Pedido de encomenda de peças sobresselentes

Elementos para pedidos de encomenda

- Quando do pedido de encomenda de peças sobresselentes ou de peças e partes componentes substituíveis tornam-se absolutamente indispensáveis os elementos seguintes:
 - Tipo do motor
 - Número do motor
 - Número da lista de peças sobresselentes (Consultar a página 25)
 - Número do grupo constructivo (Na parte superior à direita ou à esquerda do quadro da figura)
 - Página
 - Número do item da peças sobresselentes
 - Quantidade
 - Os fornecimentos de peças sobresselentes e de peças componentes substituíveis são feitos com base nas nossas condições de venda.
 - Os quadros desta lista de peças sobresselentes não se encontram classificados por grupos estruturais.
- Cada secção está precedida de uma vista geral dos grupos estruturais.

Pedido de encomenda de peças sobresselentes

Tipo do motor:

BF4L 1011F

Número do motor:

0 069 239

Número da lista de peças sobresselentes:

0297

Número de ordem	Quantidade	Número do grupo constructivo	Página	Número do item
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

pt

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Regiões		Alemanha Áustria Suíça Europa	Restante Europa América do Norte América Central	América do Sul África Ásia
Vendas (Serviço)	Telefone	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Tramitação de peças sobresselentes	Telefone	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Serviço de assistência técnica	Telefone	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Queira telefonar-nos, para que lhe indiquemos o endereço do DEUTZ SERVICE regional que melhor lhe convier.

O „PRONTUARIO MUNDIAL DO SERVICEC” pode ser solicitado pelo no. de encomenda 0297 7099.

O „PRONTUARIO DE IMPRESSOS DO SERVICEC” pode ser solicitado pelo no. de encomenda 0297 5198.

Número de telefone do SERVICE para consultas técnicas: (02 21) 822 5454

Das 08.00 às 17.00 horas com comunicação directa

De noite, nos fins de semana e nos dias feriados com atendedor automático de chamadas

(Reagiremos no dia útil seguinte)

Lista pezzi di ricambio

0297 7194



Timbro del concessionario



Numero
del motore:

--	--	--	--	--	--	--	--

Voglia annotare qui il numero del motore. In questo modo faciliterà il disbrigo in caso di questioni relative all'assistenza tecnica, alla riparazione ed ai pezzi di ricambio.

Rispetto all'illustrazione ed alle indicazioni di questa lista dei pezzi di ricambio, ci si riserva quelle modifiche tecniche che sono necessarie per migliorare i motori. Per la ristampa e la riproduzione di qualsiasi tipo è necessaria la nostra autorizzazione scritta.



Prefazione

oldmason ib r330q n1a1

Egregio cliente,

i motori DEUTZ raffreddati con liquido e ad aria, sono stati sviluppati per un ampio spettro d'uso. Grazie ad una vasta offerta di varianti viene garantito che verrà fatto fronte alle rispettive esigenze particolari.

Il Suo motore è allestito secondo lo specifico caso di montaggio, vale a dire che non tutti gli elementi ed i componenti illustrati nel Suo listino dei pezzi di ricambio sono integrati nel Suo motore.

Nonostante i grafici non siano illustrati con tutti i dettagli, si possono distinguere chiaramente le singole varianti, così che è facile trovare con facilità il pezzo di ricambio importante per il Suo motore. In ogni caso verrà rilevato il pezzo di ricambio giusto tramite **numero di posizione, di gruppo di assemblaggio e di motore.**

Per l'ordinazione di pezzi di ricambio voglia osservare le nostre indicazioni per l'ordinazione al fine di permetterci di fornirle in modo celere e sicuro i pezzi di ricambio necessari nella relativa versione, conforme all'ultima modifica.

Siamo a Vs. completa disposizione per eventuali chiarimenti.

Sua

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

it

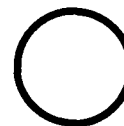
I motori Diesel DEUTZ

sono il prodotto di numerosi anni di ricerca e sviluppo. Il solido know how così ottenuto in combinazione con elevate esigenze qualitative è la garanzia per la fabbricazione di motori aventi lunga durata, elevata affidabilità ed un basso consumo di combustibile. E' naturale che si faccia fronte anche alle elevate esigenze a favore della protezione ambientale.

I pezzi di ricambio DEUTZ

sono soggetti alle stesse severe esigenze qualitative poste ai motori DEUTZ. I perfezionamenti atti a migliorare i motori vengono naturalmente introdotti anche per i pezzi di ricambio DEUTZ. Soltanto l'uso di pezzi di ricambio originali DEUTZ, fabbricati secondo le più attuali conoscenze, offre la garanzia di un perfetto funzionamento e di elevata affidabilità.

Componenti intercambiabili DEUTZ



I componenti intercambiabili DEUTZ sono un'alternativa economica ai pezzi di ricambio originali DEUTZ.

Naturalmente anche qui, come per i pezzi nuovi, valgono massimi criteri qualitativi. I componenti intercambiabili DEUTZ sono equivalenti ai pezzi di ricambio DEUTZ per ciò che concerne il loro funzionamento ed affidabilità.

Al momento di effettuare lavori di riparazione, fate attenzione ai componenti intercambiabili rispettivamente contrassegnati con „O”.

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

In caso di avarie o richieste di ricambi, rivolgersi immediatamente ai nostri Centri di Assistenza autorizzati. Per non diminuire la sicurezza di funzionamento, tutti i lavori devono essere effettuati da personale specializzato servendosi dell'impiego di ricambi originali.

I ricambi originali della DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH, vengono prodotti con materiali e tecnologie avanzate onde garantire una lunga durata e affidabilità nel tempo.

Gli indirizzi di tutti i Centri Service/Officine Autorizzate sono elencati a pag. 36.

Prudenza con il motore acceso

Eseguire i lavori di manutenzione o di riparazione solo con motore spento. Al termine dei lavori rimontare i dispositivi di sicurezza eventualmente asportati. Per lavori da eseguire con il motore acceso, l'abbigliamento da lavoro deve aderire bene al corpo. Fare rifornimento di combustibile solo con motore spento. Non lasciare il motore acceso in locali chiusi – pericolo di avvelenamento.

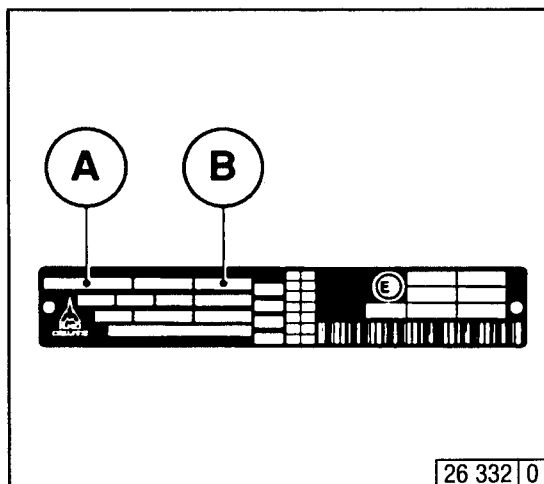
Amianto



Le guarnizioni utilizzate per questo motore sono sante da amianto. Per i lavori di manutenzione e di riparazione fare uso degli appositi ricambi.

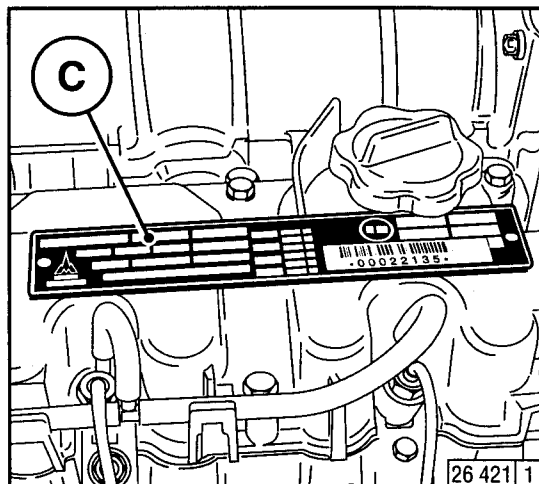
Descrizione del motore

1. Targhetta di fabbricazione



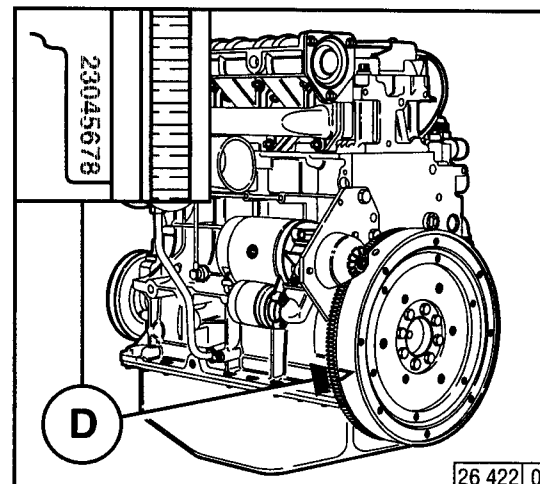
Il tipo di costruzione **A**, il numero del motore **B** ed i dati tecnici sono stampigliati sulla targhetta di fabbricazione. Per l'acquisto di pezzi di ricambio, bisogna indicare il tipo di costruzione ed il numero del motore.

2. Posizione della targhetta di fabbricazione



La targhetta di fabbrica **C** è fissata sul coperchio delle valvole.

3. Numero del motore



Il numero del motore **B** è punzonato sull'incastellatura del motore **D** e sulla targhetta di fabbrica.³⁴

Ordinazione di pezzi di ricambio

Indicazioni per l'ordinazione

- Per l'ordinazione di pezzi di ricambio o di componenti intercambiabili sono assolutamente necessarie le seguenti indicazioni

- tipo di motore
- n° del motore
- n° lista pezzi di ricambio (vs. pag. 31)
- pagina
- n° di posizione del pezzo di ricambio
- quantitativo

- Le forniture di pezzi di ricambio e di componenti intercambiabili vengono effettuate in base alle nostre condizioni di vendita.

- Le tavole illustrate di questa lista dei pezzi di ricambio sono selezionate secondo elementi costruttivi.

Ogni capitolo viene preceduto da un quadro di detti elementi.

Ordinazione di pezzi di ricambio

Tipo di motore:

BF4L 1011F

Motore n°:

0 069 239

N° listino pezzi di ricambio:

0297

n° progr.	Peezzo	n° gruppo di assembl.	Pagina	n° posizione
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Regioni		Germania Austria Svizzera Europa Centrale	Restante Europa Nordamerica America Centrale	Sudamerica Africa Asia
Vendita (Servizio)	Telefono	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telescrivente	88 12 253 KHD D		
Disbrigo ordinazioni	Telefono	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telescrivente	88 12 251 KHD D		
Assistenza tecnica	Telefono	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telescrivente	88 12 241 KHD D		

Ci telefoni: La informeremo immediatamente sul Centro di Servizio a Lei più prossimo.
 Un catalogo con gli indirizzi di tutti i Centri di Assistenza del mondo si può ordinare indicando il No.: 0297 7099.
 Un catalogo contenente gli opuscoli riferentesi al Service è reso reperibile ordinando il Nr.: 0297 5198.

SERVIZIO telefonico per domande tecniche: (02 21) 822 5454

Dalle ore 08.00 alle ore 17.00 Uhr con centralino diretto
 Di notte, nei fine settimana e nei giorni festivi con segreteria telefonica
 (Interverremo il giorno lavorativo successivo)

Onderdelenlijst

0297 7194



Stempel handelaar



Motornummer:

--	--	--	--	--	--	--	--

Geeft u hier a.u.b het motornummer aan. De behandeling van klantenservice-, reparatie- en onderdelenkwesties wordt daardoor vereenvoudigd.

Wat de betreft de tekeningen en gegevens in deze onderdelenlijst blijven technische veranderingen die ter verbetering van de motoren noodzakelijk worden, voorbehouden. Elke vorm van nadruk of vermenigvuldiging, ook bij wijze van uittreksel, mag uitsluitend met onze schriftelijke toestemming plaatsvinden.



Voorwoord

Geachte klant,

de lucht-/vloeistof gekoelde motoren van het merk DEUTZ zijn ontwikkeld voor een breed spectrum aan toepassingsmogelijkheden. Daarbij wordt door een uitgebreid aanbod variaties gewaarborgd, dat steeds kan worden voldaan aan de desbetreffende speciale vereisten.

Uw motor is voor de individuele inbouwsituatie uitgerust. Dat wil zeggen dat niet alle onderdelen uit de lijst en niet alle componenten voor uw motor van toepassing zijn.

Hoewel de grafieken niet met alle details weergegeven zijn, kunnen de verschillende uitvoeringen duidelijk onderscheiden worden, zodat u het voor uw motor relevante onderdeel gemakkelijk kunt vinden. Via **positie-, constructie- en motornummer** wordt in ieder geval het juiste onderdeel bepaald.

Let u bij de bestelling van onderdelen a.u.b. op onze bestelgegevens. Dan kunnen wij u snel en betrouwbaar de nodige onderdelen op de meest actuele stand in overeenstemming met de uitvoering leveren.

Voor nadere inlichtingen staan we U graag met raad en daad terzijde.

Met vriendelijke groeten

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

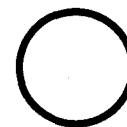
DEUTZ-dieselmotoren

zijn het produkt van vele jaren research en engineering. Het hierdoor gewonnen, gefundeerde know how in verbinding met hoge kwaliteitseisen is de garantie voor de vervaardiging van motoren met een lange levensduur, hoge betrouwbaarheid en een laag brandstofverbruik. Het is vanzelfsprekend dat ook aan de hoge eisen met betrekking tot de milieubescherming voldaan wordt.

DEUTZ-onderdelen

ondergaan dezelfde strenge kwaliteitscontroles als de DEUTZ motoren. Nieuwe ontwikkelingen ter verbetering van de motoren vinden natuurlijk ook hun neerslag bij vervangende DEUTZ onderdelen. Alleen het gebruik van originele DEUTZ onderdelen die aan de nieuwste ontwikkelingen zijn aangepast, garanderen een onberispelijke functie en een hoge betrouwbaarheid.

DEUTZ-tweedehands componenten



Tweedehands DEUTZ componenten vormen een voordelig alternatief voor originele DEUTZ onderdelen. Natuurlijk gelden ook hier, net als bij nieuwe onderdelen, zeer hoge kwaliteitsmaatstaven. Wat functie en betrouwbaarheid betreft, zijn tweedehands DEUTZ componenten gelijkwaardig aan nieuwe onderdelen. Let u bij reparatiewerkzaamheden op desbetreffend gekenmerkte componenten „○“.

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

Wendt U zich bij bedrijfsstoringen en bij vragen omtrent reserveonderdelen tot een van onze Service-vertegenwoordigers. Ons geschoold vakpersoneel zorgt in geval van defecten voor snelle en vakkundige reparatie met originele onderdelen. Originele onderdelen van DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH zijn steeds volgens de laatste stand van de techniek vervaardigd. Adressen van onze Service-vertegenwoordigers vindt U op blz. 42.

Voorzichtig bij draaiende motor

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties alleen bij uitgeschakelde motor doorvoeren. Eventueel verwijderde beschermplaten enz. moeten na de werkzaamheden weer gemonteerd worden. Bij werken aan de draaiende motor moet nauw sluitende werkkleding worden gedragen. Motor nooit in gesloten ruimten laten lopen - vergiftigingsgevaar.

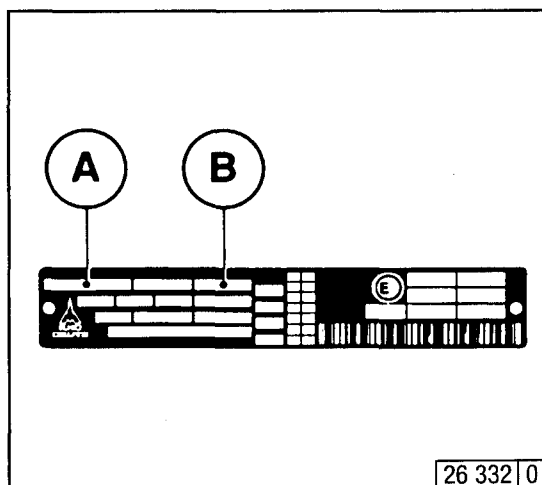
Asbest



De pakkingen in deze motor bevatten geen asbest. Gebruikt u bij onderhouds en reparatiewerkzaamheden a.u.b. onderdelen van dezelfde kwaliteit.

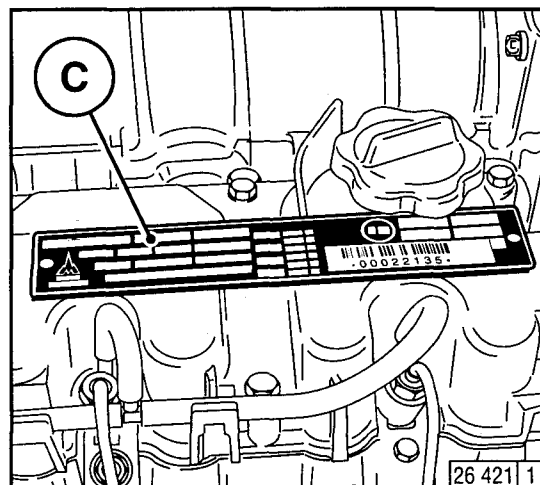
Beschrijving van de motor

1. Firmaplaat



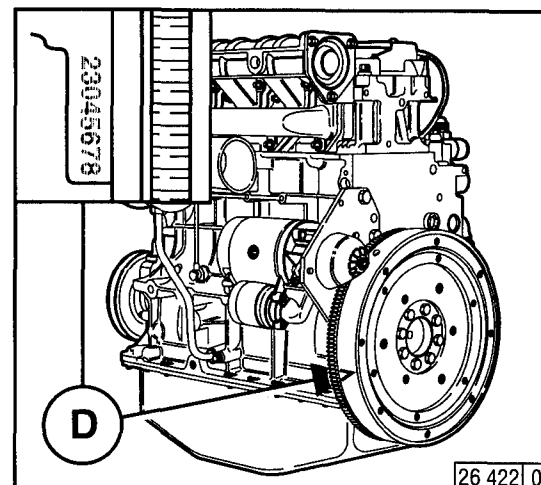
De constructievorm **A**, het motornummer **B** en de vermogensgegevens zijn op de firmaplaat gestempeld. Bij bestelling van onderdelen moeten constructieserie en motornummer worden aangegeven.

2. Plaat van de firmaplaat



De firmaplaat **C** is aangebracht op de kleppenafdek-kap.

3. Motornummer



Het motornummer **B** is op de carter **D** en op de firmaplaat.

Bestelling van onderdelen

Bestelgegevens

- Bij de bestelling van onderdelen of tweedehands componenten zijn in ieder geval de volgende gegevens vereist:
 - Motor constructieserie
 - Motornummer
 - Nummer onderdelenlijst (zie blz. 37)
 - Nummer constructiegroep (op de afbeelding rechts of links boven)
 - Bladzijde
 - Positienummer van het onderdeel
 - Aantal
 - Levering van onderdelen en tweedehands componenten geschiedt op basis van onze verkoopcondities.
 - De tekeningen bij deze onderdelenlijst zijn gesorteerd volgens constructiegroepen.
- Aan elk hoofdstuk gaat een overzicht van de constructiegroepen vooraf.

Bestelling van onderdelen

Motorconstructieserie: **BF4L 1011F**

Motornummer: **0 069 239**

Nummer onderdelenlijst: **0297**

Nummer	Aantal	Nummer constructieserie	Blz.	Pos. Nr.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Gebied		Duitsland Oostenrijk Zwitserland Europa	Overige Europese landen Noord-Amerika Midden-Amerika	Zuid-Amerika Afrika Asië
SERVICE (verkoop)	Telefoon	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Orderverwerking	Telefoon	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Servicetechniek	Telefoon	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Bei ons. Wij geven u het DEUTZ-SERVICE-adres dat het dichtst bij u in de buurt is.
 Een „SERVICE OVERZICHT WERELD ” is op aanvraag verkrijgbaar onder bestelnr. 0297 7099.
 Een „SERVICE-DRUKWERKOVERZICHT” is op aanvraag verkrijgbaar onder bestelnr. 0297 5198.

Servicetelefoon voor technische vragen: (02 21) 822 5454

Vaan 8.00 tot 17.00 wordt u direct te woord gestaan.

's Nachts, in het weekend en op feestdagen staat ons antwoordapparaat aan.

(Wij reageren op de volgende werkdag)

Reservdelslista

0297 7194



Närmaste DEUTZ-representant



Motornummer:

--	--	--	--	--	--	--	--

För in motornumret här. Du underlättar härigenom lösning av service-, reparations- och reservdelsfrågor.

Vi förbehåller oss rätten till förbättringar av motorerna utan att därför ändra i denna reservdelslista. För eftertryck och kopiering av något slag fordras vårt skriftliga medgivande.



Förord

Bäste kund,

DEUTZ luft- och vätskekylda motorer har utvecklats för ett stort användningsområde. Därvid har genom många varianter säkerställts att olika speciella fordringar uppfylls.

Din motor är utrustad för motsvarande inbyggnad, d v s alla i reservdelslistan upptagna komponenter finns ej med på Din motor.

Trots att alla detaljer inte framgår kan de olika varianterna urskiljas så att delarna för Din motor lätt går att hitta. Med **komponentbild- och motornummer** får man i varje fall fram rätt reservdel.

Observera vid beställning av reservdelar våra anvisningar så att dessa snabbt och säkert kan levereras i senaste utförande.

Vid förfrågningar står vi till förfogande.

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

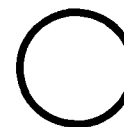
DEUTZ-dieselmotorer

är producter av årslånga forskningar och utveckling. Därigenom vunnet know how tillsammans med höga kvalitetsfordringar är garanti för tillverkning av motorer med lång livslängd, hög tillförlitlighet och låg bränsleförbrukning. Självklart uppfylls också kraven på miljöskydd.

DEUTZ-reservdelar

underkastas lika stränga kvalitetsfordringar som DEUTZ-motorerna. Vidareutveckling för förbättring av motorerna görs naturligtvis också på DEUTZ reservdelar. Bara användning av de senaste DEUTZ originalreservdelar garanterar rätt funktion och hög tillförlitlighet.

DEUTZ-utbyteskomponenter



Deutz utbyteskomponenter är ett prisvärt alternativ till DEUTZ original-reservdelar. Här gäller självklart också som för nya delar högsta kvalitet. DEUTZ-utbyteskomponenter är i funktion och tillförlitlighet likvärdiga med Deutz reservdelar. Observera motsvarande utbyteskomponentbeteckning „○”.

DEUTZ SERVICE

Vänd er till en av våra servicerepresentanter vid störningar och reservdelsproblem. Vår specialutbildade personal reparerar snabbt och riktigt med originalreservdelar vid behov. Originalreservdelar från DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH är alltid tillverkade enligt senaste tekniska rön. Servicerepresentanternas adressar står på sidan 48.

Försiktighet vid motor som är igång

Skötsel eller reparationer får bara utföras vid stillastående motor. Montera ev borttagna skydd efter avslutat arbete. Se vid arbete med motor som är igång till att arbetskläder ej sitter löst. Tanka alltid vid stillastående motor. Kör aldrig motor i slutna rum – förgiftningsrisk.

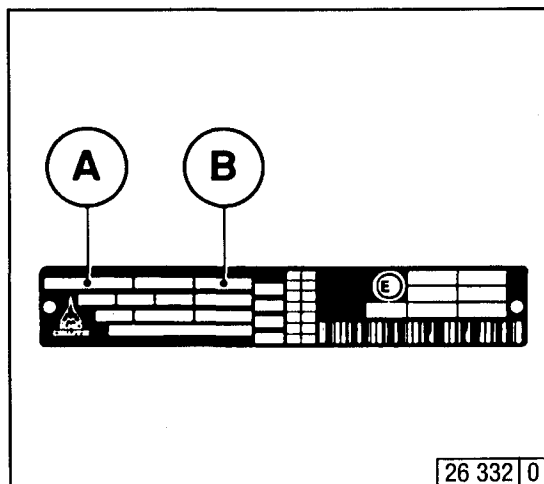
Asbest



Tätningar som används i denna motor är asbestfria. Använd sådana reservdelar även vid underhålls- och reparationsåtgärder.

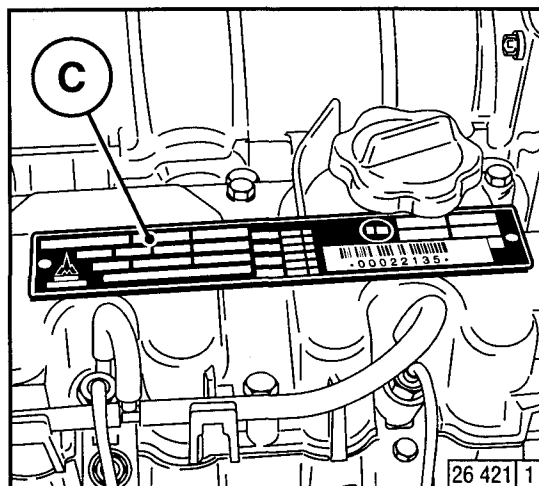
Motorbeskrivning

1. Typskylten



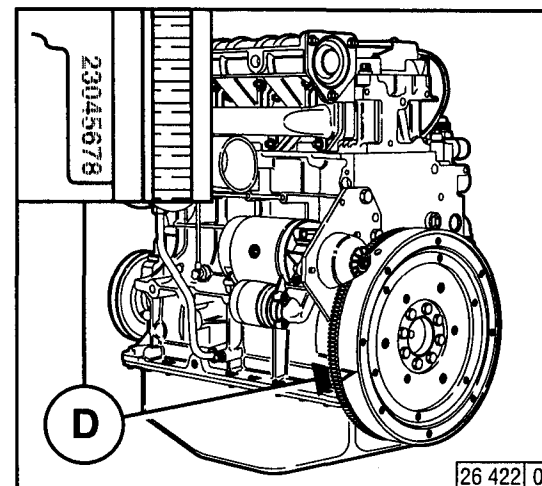
SV Typen **A**, motornumret **B** och motordata finns på typskylten. Vid reservdelsbeställning måste typ och motornummer anges.

2. Typskyltens placering



Typskylten **C** sitter på ventilkåpan.

3. Motornummer



Motornumret **B** är instämplat på vevhuset **D** och på typskylten.

Reservdelsbeställning

Reservdelsbeställning

- Vid beställning av reservdelar eller utbyteskomponenter är följande uppgifter absolut nödvändiga:

- Motortyp
- Motornummer
- Reservdelslistans nummer (se sidan 43)
- Komponentnummer (anges över planschen till höger eller vänster)
- Sida
- Delens bildnummer
- Antal

- Leveranser av reservdelar och utbyteskomponenter sker enligt våra försäljningsvillkor.

- Bilderna i denna reservdelslista är uppställda efter komponentgrupper.

Varje avsnitt börjar med en komponentöversikt.

Reservdelsbeställning

Motortyp

BF4L 1011F

Motornumret:

0 069 239

Reservdelslistansnummer:

0297

Löp-nr.	Antal	Komponentnummer	Sidan	Bilderna-Nr.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SV

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH Deutz-Mülheimer Str. 107 D-51057 Köln

Regioner		Tyksland Österrike Schweiz Europa	Övriga Europa Nordamerika Mellanamerika	Sydamerika Afrika Asien
Försäljning (Service)	Telefon	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Reservdelar	Telefon	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Service	Telefon	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Ring oss så talar vi om var er närmaste lokala serviceinrättning ligger.
En "SERVICE VERZEICHNIS WELT" (serviceförteckning över hela världen) kan beställas under beställningsnr 0297 7099.
En "SERVICE-DRUCKSACHENVERZEICHNIS" kan beställas under beställningsnr 0297 5198.

SERVICE-telefon för tekniska frågor: (02 21) 822 5454

08.00 till 17.00 med direkt kontakt
Nattetid, veckoslut och helgdagar telefonsvarare
(Vi återkommer nästa arbetsdag)48

Reservedelsliste

0297 7194



Forhandlerens stempel



Motornummer:

--	--	--	--	--	--	--

Notér motornummeret her. Derved lettes afviklingen i forbindelse med serviceværksted, reparation og bestilling af reservedele.

Ret til tekniske ændringer, som bliver nødvendige til forbedring af motorerne, forbeholdes. Eftertryk og mangfoldiggørelse af enhver art, også i uddrag, kun tilladt med vores skriftlige samtykke.



Forord

Kære kunde,

De luft-/væskekølede motorer fra firmaet DEUTZ er udviklet til et bredt anvendelsesspektrum. Derved sikres det, på grund af det omfattende udbud af varianter, af de individuelle specielle krav kan opfyldes.

Deres motor er udstyret, så den svarer til brugstilfældet; dvs. at ikke alle elementer og komponenter, som er afbildet i denne reservedelsliste, er monteret på Deres motor.

Selv om de grafiske afbildninger ikke kan vises med alle detaljer, kan man tydeligt se forskel på de enkelte varianter, så De let kan finde de reservedele, som er relevante til Deres motor. Ved hjælp af **positions-, type- og motornummeret** kan man altid finde frem til den rigtige reservedel.

Første gang De bestiller reservedele, bedes De bemærke vore bestillingshenvisninger, så vi hurtigt og korrekt kan finde frem til de nødvendige reservedele i den udførelse, som svarer til den nyeste ændringstilstand.

Vi står gerne til rådighed, hvis De har spørgsmål.

Deres

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

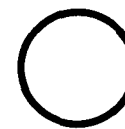
DEUTZ-dieselmotorer

er produktet af mange års forskning og udvikling. Det velunderbyggede knowhow, vi dermed har vundet, i forbindelse med høje kvalitetskrav er Deres garanti for en produktion af motorer med lang levetid, høj pålidelighed og lavt brændstofforbrug. Det er en selvfølge, at de høje krav mht. beskyttelsen af miljøet også opfyldes.

DEUTZ-reservedele

underligger de samme strenge kvalitetskrav som DEUTZ-motorerne. Videreudviklinger til forbedring af motorerne bliver naturligvis også anvendt ved DEUTZ-reservedelene. Kun hvis man anvender originale DEUTZ-reservedele, som er udfærdiget efter de nyeste erkendelser, har man sikkerhed for en upåklagelig funktion og høj pålidelighed.

DEUTZ-udskiftningskomponenter



DEUTZ-udskiftningskomponenter er et prisbilligt alternativ til originale DEUTZ-reservedele.

Selvfølgelig gælder også her de højeste kvalitetskrav – som ved de nyedele. DEUTZ-udskiftningskomponenter fungerer lige så godt og er lige så pålidelige som DEUTZ-reservedele.

Vær ved reparationsarbejder opmærksom på udskiftningskomponenter, som er markeret med „○”.

DEUTZ SERVICE

Ved driftsforstyrrelser og spørgsmål vedrørende reservedele skal De henvende Dem til en af vores servicerepræsentationer. Vort skolede fagpersonale sørger i tilfælde af skader for hurtig og korrekt istandsættelse med originaldele. Originaldele fra DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH er altid på højde med den nyeste teknik. Servicerepræsentationernes adresser står på side 54.

Forsigtig, når motoren løber

Vedligeholdelsesarbejder og reparationer må kun gennemføres, når motoren er slået fra. Evt. fjernede beskyttelsesanordninger skal atter monteres på, når arbejderne er afsluttet. Ved arbejder med løbende motor må man ikke bære løsthængende tøj. Der må kun fyldes brændstof på med motoren slået fra. Lad aldrig motoren løbe i lukkede rum – fare for forgiftning.

Asbest

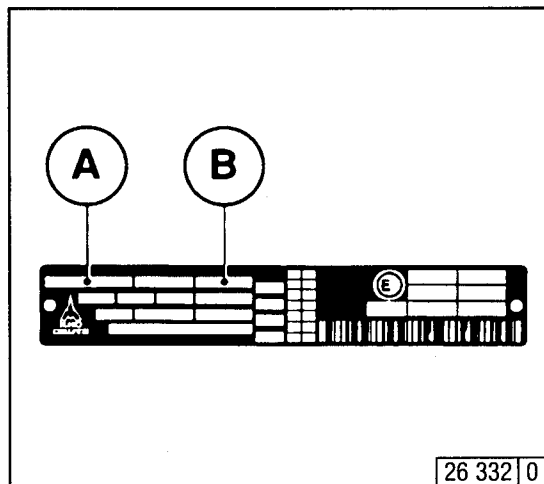


Pakningerne, som er anvendt til denne motor, er asbestfrie. Anvend venligst ved vedligeholdelses- og reparationsarbejde tilsvarende reservedele.

da

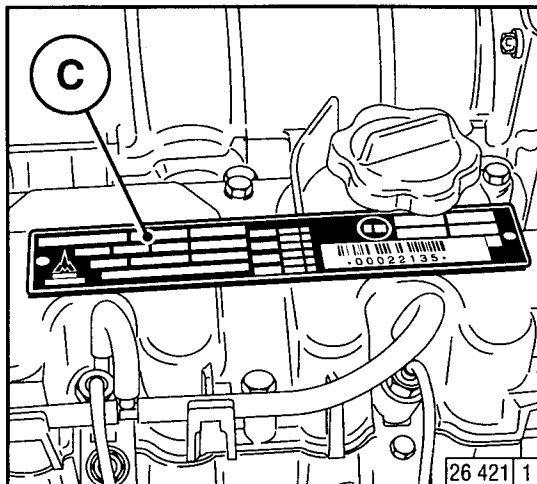
Motorbeskrivelse

1. Firmaskilt



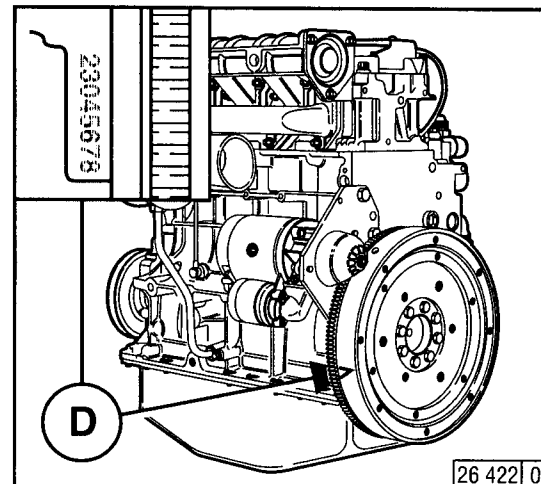
Typen **A**, motornummeret **B** og ydelsesdataene er stemplet ind på firmaskiltet.
Ved bestilling af reservedele skal man angive type og motornummer.

2. Firmaskiltets placering



Firmaskiltet **C** er anbragt på ventilkappen.

3. Motornummer



Motornummeret **B** er stemplet ind på krumtaphuset **D** og på firmaskiltet.

Reservedelsbestilling

Bestillingsangivelser

- Ved bestilling af reservedele eller udskiftningskomponenter er følgende angivelser ubetinget nødvendige:
 - motortype
 - motornr.
 - reservedelslistens nr. (se s. 49)
 - komponentgruppens nr. (på billedtavlen foroven til højre eller til venstre)
 - ide
 - reservedelens positions-nr.
 - antal
 - Leveringen af reservedele og udskiftningskomponenter foretages på grundlag af vore salgsbetingelser.
 - Billedtavlerne til disse reservedele er sorteret efter komponentgrupper.
- Før hvert afsnit står en komponentgruppeoversigt.

Reservedelsbestilling

Motortype

BF4L 1011F

Motornr:

0 069 239

Reservedelslistens nr.

0297

Löp-nr.	Antal	Komponentnummer	Sidan	Bilderna-Nr.
1.	1	01	84	1
2.	2	08	91	12
3.	1	15	98	1

SERVICE

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH
Deutz-Mülheimer Str. 107
D-51057 Köln

Region		Tyksland Østrig Schweiz Europa	Resten af Europa Nordamerika Mellenamerika	Sydamerika Afrika Asien
Service-salg	Telefon	(02 21) 822 5247	(02 21) 822 5224	(02 21) 822 5245
	Telefax	(02 21) 822 2909		
	Telex	88 12 253 KHD D		
Ordreafvikling	Telefon	(02 21) 822 5556	(02 21) 822 5557	(02 21) 822 5559
	Telefax	(02 21) 822 2700		
	Telex	88 12 251 KHD D		
Serviceteknik DEUTZ	Telefon	(02 21) 822 5536		
	Telefax	(02 21) 822 5495		
	Telex	88 12 241 KHD D		

Ring til os, så meddeler vi Dem den nærmeste regionale DEUTZ-SERVICE-adresse.
 En "SERVICE FORTEGNELSE VERDEN" kan rekvireres under best.-nr. 0297 7099.
 En "SERVICE TRYKSAGSFORTEGNELSE" kan rekvireres under best.-nr. 0297 5198.

SERVICE-telefon til tekniske spørgsmål: (02 21) 822 5454

Fra kl. 08.00 til 17.00 med direkte omstilling.

Om natten, i weekenderne og på helligdage som telefonsvarer.

(Vi reagerer den følgende arbejdsdag)

Varaosaluettelo

0297 7194



**Moottori-
numero:**

--	--	--	--	--	--	--

Merkitse tähän moottorinnumero. Sen ilmoittaminen helpottaa asioiden käsittelyä huolto-, korjaus- ja varaosakysymyksien yhteydessä.

Tämän varaosaluettelon, kuvauksien ja tietojen suhteen pidätämme oikeuden muutoksiin, jotka ovat tarpeellisia moottorin teknisen kehityksen kannalta. Kaikenlaiseen jälkipainosten ja kopioiden tekoon, myös osittain, tarvitaan kirjallinen lupamme.

Liikkeen Leima



Esipuhe

Hyvä asiakas

DEUTZ-merkkiset ilma-ja nestejäähdytteiset moottorit on kehitetty laajaa käyttäjäkuntaa silmälläpitäen. Niinpä tarjolla on laaja valikoima moottorivaihtoehtoja, jotka täyttävät asiakkaiden vaihtelevat moottoritarpeet.

Moottorinne on toimitettu tietyin varustein, eivätkä kaikki tässä varaosaluettelossa esiintyvät osat välttämättä kuulu moottorinne varusteisiin.

Vaikka kaaviokuvat eivät sisällä kaikkia yksityiskohtia, eri vaihtoehdot on kuitenkin helppo erottaa toisistaan moottorillenne tärkeiden varaosien tunnistamiseksi. **Positio-, rakenneryhmä- ja moottorinumeron** avulla pystytään joka tapauksessa toimittamaan oikea varaosa.

Varaosa tilattaessa on noudatettava annettuja tilausohjeita, jotta pystymme nopeasti ja varmasti toimittamaan tarvittavat, kyseisen mallin viimeisintä teknistä kehitystä vastaavat varaosat.

Annamme mielellämme lisätietoja ja vastaamme kysymyksiinne

DEUTZ SERVICE INTERNATIONAL GmbH

DEUTZ dieselmoottorit

ovat monien vuosien tutkimuksen ja kehittelyn tulos. Näin saavutettu know-how yhdistyneenä korkeisiin laatuvaatimuksiin on tae pitkäikäisten, luotettavien ja vähän polttoainetta kuluttavien moottoreiden valmistukselle. On itsestään selvää, että myös tarkat ympäristön suojelua koskevat määräykset on otettu huomioon.

DEUTZ SERVICE

Käyttöhäiriöissä ja varaosakysymyksissä kääntykää DEUTZ-edustajanne puoleen. Vauriotapauksessa koulutettu henkilökunta huolehtii nopeasta ja asianmukaisesta korjauksesta käyttämällä DEUTZ-osia. Alkuperäiset osat on aina valmistettu viimeisimmän tekniikan mukaan.

Huoltoedustajien osoitteet ovat sivulla 60.

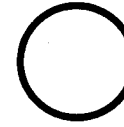
DEUTZ-varaosat

täyttävät samat tiukat laatuvaatimukset kuin DEUTZ-moottoritkin. Moottorien parantamiseen käytettyä kehitystä sovelletaan myös DEUTZ-varaosiin. Moitteeton toiminta ja luotettavuus on taattu käyttämällä ainoastaan viimeisimmän tekniikan mukaan valmistettuja alkuperäisiä DEUTZ-varaosia.

Varo moottorin käydessä

Huolto- tai korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan moottorin ollessa pysäytettynä. Mahdollisesti irrotetut suojalaitteet on asennettava töiden päätyttyä jälleen paikoilleen. Huollettaessa käyvää moottoria työvaatetus ei saa olla liian väljä. Moottori on pysäytettävä tankkauksen ajaksi. Moottoria ei saa koskaan käyttää suljetuissa tiloissa – myrkytysvaara.

DEUTZ-vaihto-osat



DEUTZ-vaihto-osat ovat edullinen vaihtoehto alkuperäisille DEUTZ-varaosille.

On myös itsestään selvää, että näille osille asetetaan samat korkeat laatuvaatimukset kuin uusille osillekin. Toiminnaltaan ja luotettavuudeltaan DEUTZ-vaihto-osat ovat samanarvoisia DEUTZ-varaosien kanssa. Korjaustöissä on otettava huomioon vastaavasti „O” lla merkityt vaihto-osat.

Asbesti



Tässä moottorissa käytetyissä tiivisteissä ei ole asbestia.

Huolto- ja korjaustöissä pyydämme käyttämään vastaavia varaosia.